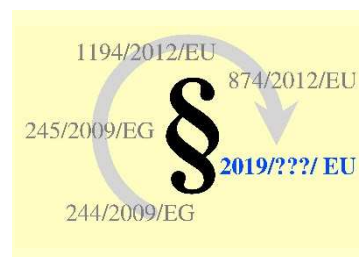


Texte zu den geplanten neuen EU-Regelungen zur umweltgerechten Produktgestaltung und zur Energieverbrauchs-kennzeichnung in der Beleuchtung – Zusammenstellung * des Umweltbundesamtes (UBA), Deutschland



Entwürfe der EU-Kommission vom 13. November 2017

Konsultationsforum am 7. Dezember 2017

– Schwerpunkte der Diskussion; Notizen Christoph Mordziol,
UBA –

EN: Information on the coming EU Lighting Regulations – Ecodesign and Energy Labelling
– Compilation * of the Federal Environment Agency (UBA), Germany

The EU Commission's drafts of 13 November 2017

**Consultation Forum on 7 December 2017 —
Focuses of the discussion; notes Christoph Mordziol, UBA**

FR: Informations sur les futures réglementations de l'UE concernant l'éclairage –
l'écoconception et l'étiquetage énergétique – Compilation * de l'Agence Fédérale de
l'Environnement (UBA), Allemagne

Les projets de la Commission Européenne du 13 novembre 2017

**Forum consultatif du 7 décembre 2017 —
Thèmes principaux de la discussion; notes de Christoph Mordziol, UBA**

Indication: Veuillez noter que dans le présent texte la traduction en français se limite aux titres et à quelques indications.

* <https://www.eup-network.de/de/eup-netzwerk-deutschland/offenes-forum-eu-regelungen-beleuchtung/dokumente/texte/>

Liste der Dokumente zum Konsultationsforum am 7. Dezember 2017 und Kennzeichnung des vorliegenden Textes

EN: List of the documents on the Consultation Forum on 7 December 2017 and identification of the text at hand

FR: Liste des documents du forum consultatif du 7 décembre 2017 et marquage de le présent document

Diskussion ◇ **EN:** Discussion ◇ **FR:** Discussion

- Protokoll ◇ **EN:** Protocol ◇ **FR:** Protocole
- Schwerpunkte der Diskussion; Notizen von Christoph Mordziol, UBA ◇ **EN:** Focuses of the discussion; notes by Christoph Mordziol, UBA ◇ **FR:** Thèmes principaux de la discussion; notes de Christoph Mordziol, UBA

Vorträge und Hintergrundinformationen ◇ **EN:** Presentations and background information ◇ **FR:** Exposés et informations de fond

- Vortrag von Herrn Leo Wierda, Van Holsteijn en Kemna ◇ **EN:** Presentation by Mr. Leo Wierda, Van Holsteijn en Kemna ◇ **FR:** Exposé de M. Leo Wierda, Van Holsteijn en Kemna
- Vortrag von Frau Orsola Mautone, EU-Kommission ◇ **EN:** Presentation by Mrs. Orsola Mautone, EU Commission ◇ **FR:** Exposé de Mme. Orsola Mautone, Commission européenne
- Vortrag von Frau Ourania Georgoutsakou, Lighting Europe ◇ **EN:** Presentation by Mrs. Ourania Georgoutsakou, Lighting Europe ◇ **FR:** Exposé de Mme. Ourania Georgoutsakou, Lighting Europe
- Vortrag von Herrn Michael Scholand, CLASP (der Vortrag konnte aus Zeitgründen nicht mehr gehalten werden) ◇ **EN:** Presentation by Mr. Michael Scholand, CLASP (due to lack of time, the presentation could not been held) ◇ **FR:** Exposé de M. Michael Scholand, CLASP (faute de temps l'exposé n'a pas été donné)

Es folgt ein unveränderter Originaltext.

EN: The following is an unmodified original text.

FR: Ce qui suit est un texte original.

Offenes Forum EU-Regelungen zur Beleuchtung:

Konsultationsforum am 7. Dezember 2017

– Schwerpunkte der Diskussion; Notizen Christoph Mordziol, UBA –

EN:

Open Forum EU Policies on Lighting:

Consultation Forum on 7 December 2017

— Focuses of the discussion; notes by Christoph Mordziol, UBA —

FR:

Forum ouvert sur le politique européenne de l'éclairage :

Forum consultatif du 7 décembre 2017

— Thèmes principaux de la discussion; notes par Christoph Mordziol, UBA —

Die hier wiedergegebene Meinung muß nicht zwingend mit der Meinung des Umweltbundesamtes übereinstimmen. Bei Übersetzungen handelt es sich, sofern nicht anders gekennzeichnet, um nicht-autorisierte Übersetzungen. ◇ **EN:** This paper does not necessarily reflect the opinion or the policies of the German Federal Environment Agency. Translations are, unless otherwise indicated, unauthorized translations. ◇ **FR:** Le présent document ne reflète pas nécessairement les points de vue ou la politique de l'UBA. Les traductions sont, sauf indication contraire, des traductions non autorisées.

Inhaltsverzeichnis ◇ EN: **Contents list** → page II ◇ FR: Table **des matières**
→ page II

1	Vorbemerkungen	1
2	Umweltfreundliche Produktgestaltung	1
2.1	Geltungsbereich und Ausnahmen.....	1
2.2	Stromverbrauchsminderung	2
2.2	Ausbaubarkeit von Lichtquellen und getrennte Betriebsgeräten.....	3
2.4	Flimmern	4
2.5	Farbwiedergabe	4
2.6	Lebensdauerprüfung.....	5
3	Produktkennzeichnung	5
	Kontaktdaten.....	6

EN: Contents list

1	Preliminary remarks	1
2	Ecodesign	1
	2.1 Scope and exemptions	1
	2.2 Reduction of electricity use.....	2
	2.2 Removal of light sources and separate control gears.....	3
	2.4 Flicker.....	4
	2.5 Colour Rendering	4
	2.6 Endurance test	5
3	Product labelling.....	5
	Contact data.....	6

FR: Table des matières

1	Remarques préliminaires.....	1
2	Écoconception	1
	2.1 Champ d'application et exemptions	1
	2.2 Réduction de la consommation électrique	2
	2.2 Suppression de sources lumineuses et de appareillages de commande séparées	3
	2.4 Scintillement	4
	2.5 Rendu des couleurs.....	4
	2.6 Test de durée de vie.....	5
3	Étiquetage des produits.....	5
	Cordonnées.....	6

1 Vorbemerkungen ◇ Preliminary remarks ◇ Remarques préliminaires

Am 7. Dezember 2017 fand ein Konsultationsforum in Brüssel statt, bei dem über die von der EU-Kommission am 13. November vorgelegten Entwürfe zur umweltgerechten Gestaltung von Beleuchtungsprodukten und zur Energieverbrauchskennzeichnung diskutiert wurde. Vertreten waren rund 12 Mitgliedstaaten und mindestens 15 Interessensgruppen aus Herstellung, Handel, Lichtplanung, Betrieb, Umwelt- und Verbraucherschutz sowie Normung.

Im folgenden berichten wir kurz über die Schwerpunkte der Diskussion. Die Grundlage hierfür sind Notizen des Umweltbundesamtes aus der Sitzung.

On 7 December 2017 a Consultation Forum was held in Brussels. Subject of discussion were the regulation drafts for ecodesign and energy labelling, sent out by the Commission on 13 November 2017. About 12 Member States were represented as well as at least 15 stakeholder groups from manufacturing, trading, lighting design, operation, consumer and environmental protection and standardization.

In the following we report briefly about the main focuses of the discussion. This base on notices, made by UBA during the meeting.

2 Umweltfreundliche Produktgestaltung ◇ Ecodesign ◇ Écoconception

Als erstes wurde der Entwurf zur umweltgerechten Produktgestaltung behandelt.

At first the draft on ecodesign was tackled.

2.1 Geltungsbereich und Ausnahmen ◇ Scope and exemptions ◇ Champ d'application et exemptions

Die Meldungen hierzu zielten zunächst auf präzisere Formulierungen. Daneben zeigten sie einen Bedarf an einer Ergänzung der Ausnahmen. Die Unterscheidung in Lichtquellen mit gebündeltem und ungebündeltem Licht wurde mehrfach kritisiert.

Inputs on that issue scope and exemptions firstly aimed on a more precise wording. Beside this, they showed a need for additional exemptions. The classification into directional and non-directional light sources was criticized several times.

2.2 Stromverbrauchsminderung ◇ Reduction of electricity use ◇ Réduction de la consommation électrique

Die vor zwei Jahren von der EU-Kommission vorgelegten Vorentwürfe hatten Stromeffizienzanforderungen in drei Stufen vorgesehen ^[1]. Im Falle einer Umsetzung wäre der allergrößte Teil der zumindest vor zwei Jahren auf dem Markt befindlichen Lichtquellen verbannt worden ^[2]. Im Ergebnis hätten nach der dritten Stufe fast nur noch ALED-Lichtquellen ^[3] auf den Markt gebracht werden können. Der neue Entwurf der EU-Kommission zur umweltgerechten Gestaltung von Beleuchtungsprodukten stellt eine Abkehr von diesem nur-noch-ALED-Ziel dar – zumindest vorläufig. Die durch diese Regelung angestrebte Stromverbrauchsminderung soll zum größten Teil dadurch erreicht werden, daß T25-mm-Leuchtstofflampen ^[4] vom Markt verbannt werden.

→

Preliminary drafts, presented by the EU Commission two years ago, scheduled three stages for energy efficiency requirements ^[1]. In case of an implementation, most of the light sources, which had been on the market two years ago, would have been phased out ^[2]. As a result, it would be almost exclusively ILED-light sources ^[3], which could be placed on the market after the third stage. The new commission's draft on ecodesign does no longer follow this ILED-only target, at least for the time being. The major part of the reduction of electricity use, to be achieved by the proposed regulation, ought to be gained by phasing out T25 mm-fluorescent lamps ^[4]. →

¹ Siehe unter der Überschrift „I.) November 2015“ unter ... ◇ EN: to be downloaded below the heading „I.) November 2015“...

<http://www.eup-network.de/de/die-dokumente-der-eu-kommission-vom-november-2015/#c2082>

² Siehe hierzu die UBA-Datenauswertung vom Juni 2016 unter ... ◇ EN: Please see UBA data analysis as of June 2016, to be downloaded at ...

http://www.eup-network.de/fileadmin/user_upload/Lichtquellen_UBA_Hintergrundtext_04d.pdf

³ ALED = Anorganische LED (Leuchtdiode), im Gegensatz zur OLED = Organischen LED ◇ EN: ILED = inorganic LED (light-emitting diode) as opposed to OLED = organic LED ◇ FR: DELi = diode électroluminescente inorganique, contrairement à la diode électroluminescente organique (DELo).

⁴ Diese werden oft mit T8 bezeichnet; abgeleitet von 25 mm ≈ 8/8", ähnlich 16 mm ≈ 5/8" (T5). ◇ EN: These lamps are called T8 oftentimes, derived from 25 mm ≈ 8/8", similar to 16 mm ≈ 5/8" (T5)

Die Diskussion über ein Aus für diese Lampen war einer der Schwerpunkte des Konsultationsforums. Die Reaktionen reichten von Zustimmung bis Ablehnung. Gegen das Aus wurde vor zum einen mit den Anwendungsgrenzen der ALED-Technik ^[5] argumentiert und zum anderen mit der großen Zahl an Leuchten, die mit T25-mm-Leuchtstofflampen betrieben werden und die nicht innerhalb weniger Jahre durch ALED-Leuchten ersetzt werden könnten, da es hierfür an Geld, Planungs- und Installationskapazität fehle.

Zur Elektroleistung in Bereitschaft forderten manche eine Verringerung des Höchstwertes.

Discussing about the end of these lamps was one of the main focuses in the consultation Forum. Reactions ranged from agreement or refusal. One argument against the end of these lamps were the application limitations of the ILED-technology ^[5]. Another argument was that the number of luminaires, operated with T25 mm-lamps, is still very high and cannot be replaced by ILED-luminaires within few years due to lack of money, planning and installation capacity.

Concerning power demand in standby, some requested to reduce the maximum values.

2.3 Ausbaubarkeit von Lichtquellen und getrennte Betriebsgeräten ◇ Removal of light sources and separate control gears ◇ Suppression de sources lumineuses et de appareillages de commande séparées

Der Entwurf enthält eine Forderung nach Ausbaubarkeit von Lichtquellen und Betriebsgeräten ^[6], was im wesentlichen ALED-Leuchten betrifft. Hierzu machte die EU-Kommission klar, daß sie keine Leuchten wolle, deren Lichtquellen nicht entnommen werden können. Die Forderung nach einer Ausbaubarkeit als solche schien unstrittig zu sein; auch die Lichtindustrie stimmte dieser grundsätzlich zu. Unterschiedliche Auffassungen gab es aber zum

The Commission's draft covers a requirement on removability of light sources and control gears from products they are built in ^[6]. The Commission pointed out that there should be no luminaires with non-removable light sources. The requirement on removability seemed to be uncontroversial, even lighting industry agreed. However, concerning scope and schedule of this obligation there were different positions. Several participants

⁵ Siehe z. B. unter ... ◇ EN: This refers to conditions with high ambient temperature and/or chemically aggressive atmospheres and/or applications that require overvoltage protection. Details can be found in a presentation in German language, downloadable at ...

http://www.eup-network.de/fileadmin/user_upload/Lichtquellen_Forum_FG_2016_06_08f_Vortrag_Schuette.pdf

⁶ Siehe Artikel 4 im Haupttext zur umweltgerechten Produktgestaltung, herunterzuladen unter ... ◇ EN: to be found in article 4 of the ecodesign main text, downloadable under ...

http://www.eup-network.de/fileadmin/user_upload/Lichtquellen_EK_2017_11_13_UgP_Haupttext.pdf

Zeitplan und zum Umfang dieser Verpflichtung. Hierzu wurde von mehreren Seiten angemerkt, daß eine Ausbaubarkeit eine notwendige, aber nicht hinreichende Bedingung für eine Austauschbarkeit sei, letztere aber das eigentliche Ziel sein müsse.

commented, that removability is a necessary but not sufficient condition for exchangeability, which should be the original goal.

2.4 Flimmern ◇ Flicker ◇ Scintillement

Der Kommissionsentwurf sieht beim Flimmern einen Grenzwert für eine Kenngröße vor, die nur den Bereich bis zu einer Frequenz von 80 Hz abdeckt. Daß damit nur ein Teil des Problemes abgedeckt ist, wurde unter anderem von der Lichtindustrie angemerkt. Diese ist aber gegen einen Höchstwert, während viele Teilnehmer eine Reglementierung befürworteten. Die EU-Kommission hat CENELEC ^[7] mit der Ausarbeitung einer Norm zum Flimmern beauftragt; die von der Kommission in ihrem Vorschlag verwendete Kenngröße beruht nicht auf einer Norm.

Concerning flicker, the Commission's draft contains a requirement on base of a specific value which refers to a range up to 80 Hz, only. This covers not the whole problem, as i. a. lighting industry commented. But they reject a limit value while others support a regulation. The EU Commission's draft uses a specific value which does not base on a standard. CENELEC ^[7] was asked by the Commission to develop a standard on flicker.

2.5 Farbwiedergabe ◇ Colour Rendering ◇ Rendu des couleurs

Zur Bewertung der Farbwiedergabe sprachen sich mehrere Teilnehmer für eine Verbesserung gegenüber dem üblichen allgemeinen Farbwiedergabeindex R_a aus: beispielsweise durch Einbeziehung des speziellen Farbwiedergabeindex R_9 (gesättigtes Rot) oder durch Verwendung des Farbwiedergabeindex $R_{1,14}$, der neben den beim R_a betrachteten acht ungesättigten Farben (Farben Nr. 1 bis 8 nach DIN 6169) weitere,

Concerning colour rendering, a number of participants supported an improvement upon the common general colour rendering index R_a , e. g. by taking the specific colour rendering index R_9 into account (saturated red) or by using the colour rendering index $R_{1,14}$, which base on 14 colours: additionally to the 8 unsaturated colours, used by R_a (colour #1 to #8 following standard DIN

⁷ CENELEC = (FR) Comité Européen de Normalisation Électrotechnique ◇ DE: Europäisches Komitee für elektrotechnische Normung ◇ EN: European Committee for Electrotechnical Standardization

gesättigte Farben berücksichtigt (Farben Nr. 1 bis 14) ^[8].

6169), use of saturated colours (colours #1 to #14) ^[8].

2.6 Lebensdauerprüfung ◇ Endurance test ◇ Test de durée de vie

Kontrovers wurde die Länge der Lebensdauerprüfung diskutiert. Die Vorstellungen der Teilnehmer reichten von 500 bis 6 000 Stunden. Es gab auch die Kritik, daß das von der EU-Kommission vorgeschlagene Meßverfahren die Anschaffung teurer Klimakammern durch die Marktüberwachungsbehörden erfordere.

Duration of endurance testing was a subject of controversial debate. Participants' positions ranged from 500 to 6 000 hours. There has been criticism that the endurance test, proposed by the EU-Commission, requires the procurement of expensive climatic chambers by market surveillance authorities.

3 Produktkennzeichnung ◇ Product labelling ◇ Étiquetage des produits

Mit dem Austausch zur Produktgestaltung war bereits ein Teil der Diskussion des Entwurfes zur Energieverbrauchskennzeichnung vorweggenommen.

The previous exchange on ecodesign partly anticipated discussion about the draft on energy labelling.

Gegensätzliche Rückmeldungen gab es zu den Toleranzen, die anzuwenden sein sollen, wenn Marktaufsichtsbehörden Produktangaben prüfen ^[9].

Contrary feedback was given on tolerances, to be applied in verification procedure by market surveillance authorities.

Einige Fragen und Rückmeldungen gab es zur Etikettierung von Lichtquellen, die in Produkte eingebaut sind.

There were a number of questions and some feedback concerning labelling of light sources which are integrated into products.

⁸ Siehe hierzu zum Beispiel Bild 14 auf Seite 18/33 und weitere Ausführungen im Abschnitt 1.4 in dem UBA-Hintergrundtext unter ... ◇ EN: Please refer to e. g. figure 14 on page 18/33 and other explanations in UBA's background paper at ...

http://www.eup-network.de/fileadmin/user_upload/Lichtquellen_UBA_Hintergrundtext_04h.pdf

⁹ Siehe Tafel 4 im Anhang VIII zur Energieverbrauchskennzeichnung unter ... ◇ EN: Please see table 4 in Annex VIII of Energy labelling under ...

http://www.eup-network.de/fileadmin/user_upload/Lichtquellen_EK_2017_11_13_EnVK_Anhang.pdf

Beim Übergang von der bestehenden zu der neuen Kennzeichnung sieht die Rahmenverordnung zur Energieverbrauchskennzeichnung^[10] für den Normalfall eine Umetikettierung vor. Angesichts der bei Lichtquellen deutlich höheren Stückzahlen an betroffenen Produkten, beispielsweise im Vergleich zu Waschmaschinen, äußerten zahlreiche Teilnehmer Bedenken an einer Praktikabilität.

The framework regulation on energy labelling^[10] sets a requirement on relabelling of products, for the usual case. Many participants expressed doubts if that could be practicable in the light of the high number of light sources (high in comparison to e. g. washing machines)

Kontaktdaten

Christoph Mordziol
Umweltbundesamt (UBA)
Fachgebiet I 2.4 –
Energieeffizienz

Wörlitzer Platz 1
06844 Dessau-Roßlau
Deutschland

☎ +49 - 340 / 21 03-22 57
christoph.mordziol@uba.de

<https://www.umweltbundesamt.de/themen/klima-energie/energiesparen/licht>

Contact data

Christoph Mordziol
Federal Environment Agency
Section I 2.4 – Energy
Efficiency

Germany

Cordonnées

Christoph Mordziol
Agence Fédérale de
l'Environnement
Unité I 2.4 – Efficacité
Énergétique

Allemagne

(Datei „ErP_RL_2018_04_17_1343_n_43_VO_LqGes_UBA_Hintergrundtext_01d_Ef.docx“)

¹⁰ Siehe Artikel 11, Punkt 13 c der Rahmenverordnung
http://www.eup-network.de/fileadmin/user_upload/Lichtquellen_VO_2017_1369_EU_DE.pdf
EN: Please see article 11, point 11 c) of the framework regulation under
http://eur-lex.europa.eu/legal-content/DE/TXT/?uri=uriserv%3AOJ.L_.2017.198.01.0001.01.DEU